



COOPERATION AGREEMENT
between
KYRGYZ-TURKISH MANAS UNIVERSITY
BISHKEK, KYRGYZSTAN
and
AZERBAIJAN SPORTS ACADEMY
BAKU, AZERBAIJAN



QIRĞIZ-TÜRK MANAS UNIVERSİTETİ
BİŞKEK, QIRĞIZISTAN
və
AZƏRBAYCAN İDMAN AKADEMİYASI
BAKİ, AZƏRBAYCAN
arasında
ƏMƏKDAŞLIQ MÜQAVİLƏSİ

Baku city _____/____20____

Bakı şəhəri _____/____20____

This agreement is a general enabling document for inter-institutional cooperation between **Kyrgyz-Turkish Manas University** (hereafter referred to as KTMU) and **Azerbaijan Sports Academy** (hereafter referred to as ASA).

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the institutions.

The Parties agree to develop collaboration in the following fields:

1. Joint research activities among scientists of the two Parties;
2. Exchange of academic staff, researchers and fellows of the two Parties for periods up to one year or longer periods to be determined by mutual consent;
3. Exchange of undergraduate and postgraduate students for periods to be defined by the two Parties;
4. Cooperation in organizing seminars, courses, workshops and other scientific meetings;
5. Co-edition of scientific publications, scientific journals and other materials for education and research purposes.

Bu razılaşma **Qırğız-Türk Manas Universiteti** (bundan sonra - KTMU) və **Azərbaycan İdman Akademiyası** (bundan sonra - AİA) arasında ali təhsil müəssisələri arasında əməkdaşlığı təmin edən ümumi sənəddir.

Bu ümumi razılaşma çərçivəsində əməkdaşlıq layihələri hər hansı bir institutda təmsil olunan hər hansı akademik fənləri əhatə edə bilər.

Tərəflər aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlığı inkişaf etdirmək barədə razılığa gəlirlər:

1. Hər iki Tərəfin alimləri arasında birgə tədqiqat fəaliyyəti;
2. Hər iki Tərəfin akademik heyətinin, tədqiqatçıların və əməkdaşların qarşılıqlı razılığı əsasında müəyyən edilmiş bir ilədək və ya daha uzun müddətə mübadiləsi;
3. Hər iki Tərəfin müəyyən etdiyi müddətlər üzrə bakalavr, magistr və doktorantların mübadiləsi;
4. Seminarların, kursların, vörkşopların və digər elmi görüşlərin təşkilində əməkdaşlıq;
5. Təhsil və tədqiqat məqsədləri üçün elmi nəşrlərin, elmi jurnalların və digər materialların birgə nəşri.



6. Exchange of information, publications, scientific journals and other materials for education and research purposes.

6. Təhsil və tədqiqat məqsədləri üçün məlumat, nəşrlər, elmi jurnallar və digər materialların mübadiləsi.

PART I: TERMS OF THE COOPERATION

I HİSSƏ: ƏMƏKDAŞLIĞIN ŞƏRTLƏRİ

Exchange of staff will be carried out in conformity with the person/month quota to be agreed by the two Parties. Staff will be selected on the basis of mutual agreement. Candidates proposed by one Party will be presented to the other Party in due course, before the beginning of the budget year.

Əməkdaşların mübadiləsi iki Tərəfin razılaşdıracağı şəxs/ay kvotasına uyğun olaraq həyata keçiriləcək. Kadrlar qarşılıqlı razılaşma əsasında seçiləcək. Bir Tərəfin təklif etdiyi namizədlər büdcə ili başlamazdan əvvəl digər Tərəfə təqdim ediləcək.

The Parties will assure the visiting staff necessary assistance during their visit. The sending Party will cover foreign and domestic travel costs. The receiving Party will cover local boarding expenses.

Tərəflər səfər zamanı gələn heyətə lazımı yardımı təmin edəcəklər. Göndərən Tərəf xarici və daxili səyahət xərclərini ödəyəcək. Qəbul edən Tərəf yerli xərcləri ödəyəcək.

The two Parties will exchange undergraduate and post graduate students on a mutually agreed basis in scientific and academic fields of interest. The number of students and the fields of interest will be determined on the basis of mutually agreed Programs. These Programs will be finalized a year before the beginning of the following budget year. Each Party will provide administrative support to these Programs. To this end, each Party will provide orientation and training, administrative assistance and coordination to guest students.

Hər iki Tərəf maraq doğuran elmi və akademik sahələrdə qarşılıqlı razılaşdırılmış əsasda bakalavr və magistr tələbələri mübadiləsi aparacaqlar. Tələbələrin sayı və maraq dairələri qarşılıqlı razılaşdırılmış Proqramlar əsasında müəyyən ediləcək. Bu Proqramlar növbəti büdcə ilinin başlanmasına bir il qalmış yekunlaşdırılacaqdır. Hər bir Tərəf bu Proqramlara inzibati dəstək verəcək. Bu məqsədlə hər bir Tərəf qonaq tələbələrə istiqamətləndirmə və təlim, inzibati yardım və koordinasiya təmin edəcək.

Exchange students will demonstrate their knowledge of the foreign language according to the regulation in force of the receiving Party. Names of selected students, their area of studies and estimated dates of their arrival will be

Mübadilə tələbələri xarici dil biliklərini qəbul edən Tərəfin qüvvədə olan qaydalarına uyğun olaraq nümayiş etdirəcəklər. Seçilmiş tələbələrin adları, onların təhsil sahəsi və təxmini gəliş tarixləri səfərlərin başlanmasına ən gec altı ay qalmış



communicated by the sending Party to the receiving Party not later than six months prior to the beginning of the visits. Exchanges will start after the final confirmation of the acceptance of the receiving Party.

Exchange students will cover their own travel costs. The Parties agree on finding appropriate accommodation for the students participating in the Programs. Students should pay in advance the accommodation costs according to local standards. Exchange students will have access to the University canteen and library and will benefit from all facilities. Guest students will be exempted from tuition fees on a mutual basis.

Both institutions agree to look into the possibility of exchanging publications that are published by faculty including academic journals, teaching and educational materials, and scientific research. It is also agreed that both institutions may, if convenient, render mutual academic and educational support and assistance, insofar as it might be possible, including obtaining relevant information, equipment and resources for teaching, and data for educational research. It is hoped that, with these increased items of cooperation, this cooperation will result in a greater number of joint scholarly publications and other evidence of productive research.

göndərən Tərəf tərəfindən qəbul edən Tərəfə bildiriləcəkdir. Qəbul edən Tərəfin qəbulu yekun təsdiq edildikdən sonra mübadilələr başlayacaq.

Mübadilə tələbələri səyahət xərclərini özləri qarşılayacaqlar. Tərəflər Proqramlarda iştirak edən tələbələr üçün müvafiq yaşayış yerlərinin tapılması barədə razılığa gəlirlər. Tələbələr yerli standartlara uyğun olaraq yaşayış xərclərini əvvəlcədən ödəməlidirlər. Mübadilə tələbələri Universitetin yeməkhana və kitabxanasına çıxış əldə edəcək və bütün imkanlardan yararlanacaqlar. Qonaq tələbələr qarşılıqlı əsasda təhsil haqlarından azad olunacaqlar.

Hər iki qurum akademik jurnallar, tədris və tədris materialları və elmi tədqiqatlar daxil olmaqla, fakültə tərəfindən dərc olunan nəşrlərin mübadiləsi imkanlarını nəzərdən keçirməyə razılaşırlar. Həmçinin razılaşıdırılır ki, hər iki qurum, uyğun olduqda, müvafiq məlumatların, tədris üçün avadanlıq və resursların və elm tədqiqatları üçün məlumatların əldə edilməsi də daxil olmaqla, mümkün olduğu qədər qarşılıqlı akademik və təhsil dəstəyi və yardımı göstərə bilər. Ümid edilir ki, bu artan əməkdaşlıq maddələri ilə bu əməkdaşlıq daha çox sayda birgə elmi nəşrlər və məhsuldar tədqiqatların digər sübutları ilə nəticələnenəcəkdir.



PART II: RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

II HİSSƏ: YENİLƏNMƏ, XİTAM VƏ DƏYİŞİKLİK

This agreement is written in English and in Azerbaijani in 2 (two) copies and will be entered into force after it has been signed by the administration of both universities and approved by the competent authorities.

This agreement will be automatically extended for a period of 5 (five) years unless one of the parties notifies the other party in writing form at least 6 (six) months prior to the expiration date of the termination of the agreement.

In the case of the termination of this agreement, it is guaranteed that the programs and activities that have been started and are being carried out will be continued and completed in accordance with the current terms of the agreement.

Bu müqavilə ingilis və Azərbaycan dillərində 2 (iki) nüsxədə yazılmışdır və hər iki universitetin rəhbərliyi tərəfindən imzalandıqdan və səlahiyyətli orqanlar tərəfindən təsdiq edildikdən sonra qüvvəyə minəcək.

Tərəflərdən biri müqavilənin qüvvəyə minmə müddətinin bitməsinə ən azı 6 (altı) ay qalmış digər tərəfə yazılı məlumat verməzsə, bu müqavilə avtomatik olaraq 5 (beş) il müddətinə uzadılacaqdır.

Bu müqavilənin qüvvəsinə xitam verildiyi halda, başlanmış və həyata keçirilən proqramların və fəaliyyətlərin müqavilənin mövcud şərtlərinə uyğun olaraq davam etdiriləcəyinə və tamamlanacağına təminat verilir.

In witness whereof, the parties here to have offered their signatures:

for: **Kyrgyz-Turkish Manas University**

Tərəflər öz imzaları ilə bu Razılaşmanı təsdiqləyirlər:

Qırğız-Türk Manas Universiteti adından:

Prof.Dr. Alpaslan·CEYLAN

Rector

Date: 23 / 12 / 20 24

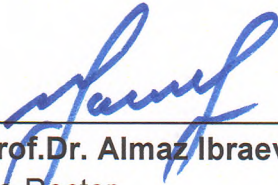


Prof.Dr. Alpaslan CEYLAN

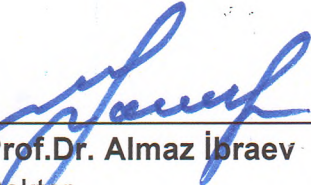
Rector

Tarix: 23 / 12 / 20 24




Prof. Dr. Almaz İbraev
Co-Rector
Date: 23 / 12 / 20 24




Prof. Dr. Almaz İbraev
Rector
Tarix: 23 / 12 / 20 24

for: Azerbaijan Sports Academy

Azərbaycan İdman Akademiyası adından:


Fuad Hacıyev
Rector
Date: 23 / 12 / 20 24




Fuad Hacıyev
Rector
Tarix: 23 / 12 / 20 24

